

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) - Eze 1 - 5

וַאֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי בְּחֹמֹתַי עַל־הַנָּהָר עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ Eze1:1
:אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי

אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי

וַאֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי

1. way'hi bish'loshim shanah bar'bi'i bachamishah lachodesh

wa'ani b'thok-hagolah `al-n'har-K'bar niph't'chu hashamayim wa'er'eh mar'oth 'Elohim.

Eze1:1 Now it came about in the thirtieth year, in the fourth (month), on the fifth of the month, while I was by the river Chebar among the exiles, the heavens were opened and I saw visions of Elohim.

<1:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τριακοστῷ ἔτει ἐν τῷ τετάρτῳ μηνὶ πέμπτη τοῦ μηνὸς καὶ ἐγὼ ἦμην ἐν μέσῳ τῆς αἰχμαλωσίας ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ, καὶ ἠνοίχθησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδον ὁράσεις θεοῦ.

1 Kai egeneto en tō triakostō etei en tō tetartō mēni pemptē tou mēnos kai egō ēmēn en mesō
And it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, the fifth of the month,
and I was in the midst

tēs aichmalōsias epi tou potamou tou Chobar, kai ēnoichthēsan hoi ouranoi, kai eidon horaseis theou;
of the captivity by the river Chebar, and were opened the heavens,
and I beheld visions of Elohim.

:אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי Eze1:2
בְּחֹמֹתַי עַל־הַנָּהָר עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ

2. bachamishah lachodesh hi' hashanah hachamishith l'galuth hamelek Yoyakin.

Eze1:2 (On the fifth of the month, it was the fifth year of the exile of King Jehoiachin,

<2> πέμπτη τοῦ μηνός (τοῦτο τὸ ἔτος τὸ πέμπτον τῆς αἰχμαλωσίας τοῦ βασιλέως Ἰωακίμ)

2 pemptē tou mēnos (touto to etos to pempton tēs aichmalōsias tou basileōs Iōakim)

On the fifth of the month, this is the year fifth of the captivity of king Jehoiakim,

בְּחֹמֹתַי עַל־הַנָּהָר עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ עַל־הַיָּבֵשׁ Eze1:3
:אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי

אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי

3. hayoh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Y'chez'q'El ben-Buzi hakohen

b'erets Kas'dim `al-n'har-K'bar wat'hi `alayu sham yad-Yahúwah.

Eze1:3 the word of **אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי** came expressly to YechezqEl (Ezekiel) the priest, son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and there the hand of **אֲחֶלֶץ אֲשֶׁר־הָיָה בְּיָמַי** came upon him.)

<3> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ἰεζεκιὴλ υἱὸν Βουζὶ τὸν ἱερέα ἐν γῆ Χαλδαίων ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ· καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμέ χεὶρ κυρίου,

3 kai egeneto logos kyriou pros Iezekiēl huion Bouzi ton hiera en gē Chaldaion

And there were **four faces to the one**, and **four wings to the one**.

לְרֵגְלֵיהֶם רֵגֶל יִשְׂרָאֵל וְכַף רֵגְלֵיהֶם כְּכַף רֵגֶל עֵגֶל
וְנִצְצִים כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלָל׃
לְרֵגְלֵיהֶם רֵגֶל יִשְׂרָאֵל וְכַף רֵגְלֵיהֶם כְּכַף רֵגֶל עֵגֶל
וְנִצְצִים כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלָל׃

**7. w'rag'leyhem regel y'sharah w'kaph rag'leyhem k'kaph regel `egel
w'nots'tsim k`eyn n'chosheth qalal.**

Eze1:7 Their feet were feet of **straightness** and the sole of their feet were **like the sole of a calf's** hoof, and they gleamed **like the color of burnished bronze**.

<7> καὶ τὰ σκέλη αὐτῶν ὀρθά, καὶ πτερωτοὶ οἱ πόδες αὐτῶν,
καὶ σπινθῆρες ὡς ἐξαστράπτων χαλκός, καὶ ἐλαφραὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν.

7 kai ta skelē autōn ortha, kai pterōtoi hoi podes autōn, kai spinthēres hōs exastraptōn chalkos,
And their legs were **straight**; and feathered their feet; and there were **sparks as flashing brass**;
kai elaphrai hai pteryges autōn.
and were **light their wings**.

חַוִּידוֹ אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רֵבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם
וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעֵתָם׃
חַוִּידוֹ אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רֵבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם
וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעֵתָם׃

**8. w'yado 'adam mitachath kan'pheyhem `al 'ar'ba`ath rib`eyhem
uph'neyhem w'kan'pheyhem l'ar'ba`tam.**

Eze1:8 And the **hands** of a man extended **from** under their wings **on their four sides**; and their faces and their wings were **to the four** of them,

<8> καὶ χεὶρ ἀνθρώπου ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν·
καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν τῶν τεσσάρων

8 kai cheir anthrōpou hypokatōthen tōn pterygōn autōn epi ta tessara merē autōn;
And the **hand** of a man was beneath their wings, **upon four parts** their.
kai ta prosōpa autōn tōn tessarōn
And their faces the **four**,

ט חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא-יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן אִישׁ
אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ׃
ט חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא-יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן אִישׁ
אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ׃

9. chob'roth 'ishah 'el-'achothah kan'pheyhem lo'-yisabu b'lek'tan 'ish 'el-'eber panayu yeleku.

Eze1:9 joining each one to the other by their wings;
they did not turn in their going; each one went toward the front of their faces.

<9> οὐκ ἐπεστρέφοντο ἐν τῷ βαδίσειν αὐτά, ἕκαστον κατέναντι τοῦ προσώπου αὐτῶν ἐπορεύοντο.
9 ouk epestrephonto en tō badizein auta, hekaston katenanti tou prosōpou autōn eppureuonto.

were not turned in their proceeding; each opposite their face went.

10 וְיִדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל-הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם
וּפְנֵי-שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאוֹל לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי-נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּן׃
10 וְיִדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל-הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם
וּפְנֵי-שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאוֹל לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי-נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּן׃

10. ud'muth p'neyhem p'ney 'adam uph'ney 'ar'yeh 'el-hayamin l'ar'ba'tam uph'ney-shor mehas'mo'wl l'ar'ba'tan uph'ney-nesher l'ar'ba'tan.

Eze1:10 And the likeness of their faces; the face of a man; and the face of a lion, on the right side to the four of them; and the face of a bull on the left side to the four of them; and the face of an eagle to the four of them.

<10> καὶ ὁμοίωσις τῶν προσώπων αὐτῶν· πρόσωπον ἀνθρώπου καὶ πρόσωπον λέοντος ἐκ δεξιῶν τοῖς τέσσαρσιν καὶ πρόσωπον μόσχου ἐξ ἀριστερῶν τοῖς τέσσαρσιν καὶ πρόσωπον ἀετοῦ τοῖς τέσσαρσιν.

10 kai homoiōsis tōn prosōpōn autōn; prosōpon anthrōpou kai prosōpon leontos ek dexiōn tois tessarsin And the likeness of their faces was as the face of a man, and a face of a lion from out of the right to the four; kai prosōpon moschou ex aristerōn tois tessarsin kai prosōpon aetou tois tessarsin. and the face of a calf from out of the left to the four; and the face of an eagle to the four.

11 וְכַנְפֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרָדוֹת מְלֻמְעָלָה לְאִישׁ שְׂתַיִם חִבְרוֹת אִישׁ
וּשְׂתַיִם מְכַסּוֹת אֵת גְּוִיתֵיהֶנָּה׃
11 וְכַנְפֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרָדוֹת מְלֻמְעָלָה לְאִישׁ שְׂתַיִם חִבְרוֹת אִישׁ
וּשְׂתַיִם מְכַסּוֹת אֵת גְּוִיתֵיהֶנָּה׃

11. uph'neyhem w'kan'pheyhem p'rudoth mil'ma'lah l'ish sh'tayim chob'roth 'ish ush'tayim m'kasoth 'eth g'wiotheyhenah.

Eze1:11 So were their faces. Their wings were spread out above; to each, the two wings of each one were joined; and two wings covering their bodies.

<11> καὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἐκτεταμέναι ἄνωθεν τοῖς τέσσαρσιν, ἑκατέρῳ δύο συνεζευγμέναι πρὸς ἀλλήλας, καὶ δύο ἐπεκάλυπτον ἐπάνω τοῦ σώματος αὐτῶν.

11 kai hai pteryges autōn ektetamenai anōthen tois tessarsin, hekaterō duo synezeugmenai pros allēlas, And their wings were stretching out above; to the four each, two being yoked together to one another, kai duo epekalypton epanō tou sōmatos autōn. and two covered up upon their body.

12 וְאִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ אֶל
אֲשֶׁר יְהִי-שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִבָּתָן׃
12 וְאִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ אֶל
אֲשֶׁר יְהִי-שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִבָּתָן׃

12. w'ish 'el-'eber panayu yeleku 'el 'asher yih'yeh-shamah haruach laleketh yeleku lo' yisabu b'lek'tan.

Eze1:12 And each went toward the front of their facies.

To where the spirit was to go, there they went; they did not turn in their going.

<12> καὶ ἑκάτερον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπορεύετο· οὐ ἂν ἦν τὸ πνεῦμα πορευόμενον, ἐπορεύοντο καὶ οὐκ ἐπέστρεφον.

12 kai hekateron kata prosōpon autou eporeueto;
And each to the other in front of him went.

hou an ēn to pneuma poreuomenon, eporeuonto kai ouk epestrephon.
Where ever was the spirit going, they went, and they did not turn.

יגוהמוות החיות מראיהם בגחלי-אש בערות כמראה הלפדים
היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומן-האש יוצא ברק:

13. ud'muth hachayoth mar'eyhem k'gachaley-'esh bo'aroth k'mar'eh halapidim hi' mith'haleketh beyn hachayoth w'nogah la'esh umin-ha'esh yotse' baraq.

Eze1:13 And the likeness of the living creatures; they appeared like coals of burning fire; like the appearance of torches. It was continually circling among the living creatures. The fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

<13> καὶ ἐν μέσῳ τῶν ζώων ὄρασις ὡς ἀνθράκων πυρὸς καιομένων, ὡς ὄψις λαμπάδων συστρεφομένων ἀνὰ μέσον τῶν ζώων καὶ φέγγος τοῦ πυρός, καὶ ἐκ τοῦ πυρὸς ἐξεπορεύετο ἀστραπή.

13 kai en mesō tōn zōōn horasis hōs anthrakōn pyros kaiomenōn, hōs opsis lampadōn systrephomenōn
And in the midst of the living creatures was a vision as of coals of fire burning, as the appearance of lamps twisting
ana meson tōn zōōn kai pheggos tou pyros, kai ek tou pyros exeporeueto astrapē.
in the midst of the living creatures. And brightness was of the fire, and from out of the fire went forth as lightning.

יד והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:
14

14. w'hachayoth ratso' washob k'mar'eh habazaq.

Eze1:14 And the living creatures kept running and returning like the appearance of lightning.

טו וראת החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות לארבעת פניו:
15

15. wa'ere' hachayoth w'hinneh 'ophan 'echad ba'arets 'etsel hachayoth l'ar'ba'ath panayu.

Eze1:15 Now as I looked at the living creatures, behold, there was one wheel on the earth beside the living creatures, with the four of its faces.

<15> καὶ εἶδον καὶ ἰδού τροχὸς εἰς ἐπὶ τῆς γῆς ἐχόμενος τῶν ζώων τοῖς τέσσαρσιν·

15 kai eidon kai idou trochos heis epi tēs gēs echomenos tōn zōōn tois tessarsin;
And I beheld, and behold, there was wheel one upon the earth being next to the living creatures, next to the four.

16

טז מראיה האופנים ומעשיהם כעין תרשיש ודמות אחר לארבעתן
 ומראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן:

16. mar'eh ha'ophanim uma`aseyhem k`eyn tar'shish ud'muth 'echad l'ar'ba`tan
 umar'eyhem uma`aseyhem ka'asher yih'yeh ha'ophan b'thok ha'ophan.

Eze1:16 The appearance of the wheels and their workmanship was like the color of beryl,
 and the one likeness was to the four of them.
 And their appearance and their workmanship was like the wheel in the middle of the wheel.

<16> καὶ τὸ εἶδος τῶν τροχῶν ὡς εἶδος θαρσις, καὶ ὁμοίωμα ἐν τοῖς τέσσαρσιν,
 καὶ τὸ ἔργον αὐτῶν ἦν καθὼς ἂν εἴη τροχὸς ἐν τροχῷ.

16 kai to eidos tōn trochōn hōs eidos tharsis, kai homoiōma hen tois tessarsin,

And the sight of the wheels was as the sight of Tharsis stone.

And there was likeness one to the four;

kai to ergon autōn ēn kathōs an eiē trochos en trochō.

and their work was as if it may be a wheel in a wheel.

יז על-ארבעת רביעיהן בלקתם ילכו לא יסבו בלקתן:
 17. `al-'ar'ba`ath rib`eyhen b'lek'tam yeleku lo' yisabu b'lek'tan.

17. `al-'ar'ba`ath rib`eyhen b'lek'tam yeleku lo' yisabu b'lek'tan.

Eze1:17 On the four of their sides, in their going they went; they did not turn in their going.

<17> ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτῶν ἐπορεύοντο, οὐκ ἐπέστρεφον ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ

17 epi ta tessara merē autōn eporeuonto, ouk epestrephon en tō poreuesthai auta

Upon four parts their they went; they did not turn in their going,

יח וגביהן וגבה להם ויראה להם וגבתם מלאת עינים סביב לארבעתן:
 18. w'gabeyhen w'gobah lahem w'yir'ah lahem w'gabotham m'le'oth `eynayim sabib l'ar'ba`tan.

18. w'gabeyhen w'gobah lahem w'yir'ah lahem w'gabotham m'le'oth `eynayim sabib l'ar'ba`tan.

Eze1:18 And their rims, they were even high, even awesome they were;
 and the rims were full of eyes all round the four of them.

<18> οὐδ' οἱ νῶτοι αὐτῶν, καὶ ὕψος ἦν αὐτοῖς·

καὶ εἶδον αὐτά, καὶ οἱ νῶτοι αὐτῶν πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν.

18 oud' hoi nōtoi autōn, kai huuos ēn autois;

and yet their backs and height was to them.

kai eidon auta, kai hoi nōtoi autōn plēreis ophthalmōn kyklothen tois tessarsin.

And I beheld them, and their backs full of eyes, round about to the four.

יט ובלקת החיות ילכו האופנים אצלם
 ובהנשא החיות מעל הארץ ונשאוי האופנים:
 19. ub'leketh hachayoth yel'ku ha'ophanim 'ets'lam
 ub'hinase' hachayoth me`al ha'arets yinas'u ha'ophanim.

19. ub'leketh hachayoth yel'ku ha'ophanim 'ets'lam
 ub'hinase' hachayoth me`al ha'arets yinas'u ha'ophanim.

Eze1:19 And in the going of the living creatures the wheels went beside them; and in the lifting up of the living creatures from on the earth, the wheels were lifted up;

<19> καὶ ἐν τῷ πορεύεσθαι τὰ ζῶα ἐπορεύοντο οἱ τροχοὶ ἐχόμενοι αὐτῶν, καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν τὰ ζῶα ἀπὸ τῆς γῆς ἐξήροντο οἱ τροχοί.

19 kai en tō poreuesthai ta zōa eporeuonto hoi trochoi echomenoi autōn,

And in the going, the living creatures went, the wheels being next to them.

kai en tō exairein ta zōa apo tēs gēs exēronto hoi trochoi.

And in the lifting away the living creatures from the earth lifted away the wheels.

xyll h29a 3y w yylk xyll h29a yw-3232 9w4 60 20
:y2y7y49 32h3 h29 2y yxw06 y4wy2 y2y7y43y
כַּעַל אֲשֶׁר יְהִי־הַשָּׁם הַרוּחַ לְלֶכֶת יִלְכוּ שָׁמָּה הַרוּחַ לְלֶכֶת
וְהָאוֹפָנִים יִנְשְׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים:

20. `al 'asher yih'yeh-sham haruach laleketh yeleku shamah haruach laleketh w'ha'ophanim yinas'u l'umatham ki ruach hachayah ba'ophanim.

Eze1:20 Where on the spirit was to go, they went there; there the spirit was to go; and the wheels were lifted up along with them. For the spirit of the living creature was in the wheels.

<20> οὐ ἂν ἦν ἡ νεφέλη, ἐκεῖ τὸ πνεῦμα τοῦ πορεύεσθαι· ἐπορεύοντο τὰ ζῶα καὶ οἱ τροχοὶ καὶ ἐξήροντο σὺν αὐτοῖς, διότι πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς.

20 hou an en hē nephelē, ekei to pneuma tou poreuesthai; eporeuonto ta zōa

Where ever was the cloud there the spirit was to go; went the living creatures,

kai hoi trochoi kai exēronto syn autois, dioti pneuma zōēs en en tois trochois.

and the wheels also lifted away with them; because spirit of life was in the wheels.

h29a4 60y y4wy39y 24y07 y4y09y yylk yxy69 21
:y2y7y49 32h3 h29 2y yxw06 y2y7y43 y4wy2
כַּאֲבִלְכֶתָם יִלְכוּ וּבְעַמְדָּם יַעֲמִדוּ וּבְהַנְשִׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ
יִנְשְׂאוּ הָאוֹפָנִים לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים:

21. b'lek'tam yeleku ub'am'dam ya'amodu

ub'hinas'am me'al ha'arets yinas'u ha'ophanim l'umatham ki ruach hachayah ba'ophanim.

Eze1:21 In their going, these went; and in their standing still, these stood still. And in their being lifted from on the earth, the wheels were lifted up along with them. For the spirit of the living creature was in the wheels.

<21> ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ ἐπορεύοντο καὶ ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ εἰστήκεισαν καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν αὐτὰ ἀπὸ τῆς γῆς ἐξήροντο σὺν αὐτοῖς, ὅτι πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς.

21 en tō poreuesthai auta eporeuonto kai en tō hestanai auta heistēkeisan

In their going, the wheels went; and in their standing, the wheels stood;

kai en tō exairein auta apo tēs gēs exēronto syn autois, hoti pneuma zōēs en en tois trochois.

and in their lifting away from the earth, the wheels lifted away with them;

for spirit of life was in the wheels.

2y0y 41y3a h19a 230y 0299 32h3 2w49-60 xyw4y 22
:360y6y y32w49-60

כב ודמות על-ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא נטוי
על-ראשיהם מלמעלה:

22. ud'muth `al-ra'shey hachayah raqi`a
k`eyn haqerach hanora' natuy `al-ra'sheyhem mil'ma`lah.

Eze1:22 And a likeness was over the heads of the living creature, an expanse, like the color of awesome crystal, stretched out over their heads from above.

<22> καὶ ὁμοίωμα ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτοῖς τῶν ζώων ὡσεὶ στερέωμα ὡς ὄρασις κρυστάλλου ἐκτεταμένον ἐπὶ τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐπάνωθεν·

22 kai homoiōma hyper kephalēs autois tōn zōōn hōsei stereōma
And the likeness above their heads of the living creatures was as a firmament,
hōs horasis krystallou ektetamenon epi tōn pterygōn autōn epanōthen;
as the vision of ice being stretched out over their wings on top.

וַעֲלֶה אַחַת-לְאַחַת אֶת-רִאשֵׁיהֶם וְרָקִיעַ כְּצֶבֶד אֲשֶׁר מִלְּמַעְלָה
כְּגִוַיְתָחַת הָרָקִיעַ כְּצֶבֶד אֲשֶׁר מִלְּמַעְלָה וְרָקִיעַ כְּצֶבֶד אֲשֶׁר מִלְּמַעְלָה
שְׁתֵּי מְכַסּוֹת לְהִנָּה וְלִאִישׁ שְׁתֵּי מְכַסּוֹת לְהִנָּה אֵת גְּוִיֹתֵיהֶם:

23. w'thachath haraqi`a kan'pheyhem y'sharoth 'ishah 'el-'achothah l'ish sh'tayim m'kasoth
lahenah ul'ish sh'tayim m'kasoth lahenah 'eth g'wiotheyhem.

Eze1:23 Under the expanse their wings were straight, the one toward the other; to each, two wings covering all this side and to each two covering on that side of their bodies.

<23> καὶ ὑποκάτω τοῦ στερεώματος αἱ πτέρυγες αὐτῶν ἐκτεταμέναι, πτερυσσόμεναι ἑτέρα τῇ ἑτέρα, ἐκάστω δύο συνεζευγμέναι ἐπικαλύπτουσαι τὰ σώματα αὐτῶν.

23 kai hypokatō tou stereōmatos hai pteryges autōn ektetamenai, pteryssomenai hetera tē heterā,
And under the firmament their wings were stretching out flapping, the other to the other;
hekastō duo synezeugmenai epikalyptousai ta sōmata autōn.
reaching each two covering their bodies.

כַּד וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל כְּנַפְיָהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׁבְיָי
בְּלִכְתָּם קוֹל הַמְּלָחָה כְּקוֹל מַחְנֶה בְּעֶמְדָּם תִּרְפִּינָה כְּנַפְיָהֶן:

24. wa'esh'ma` 'eth-qol kan'pheyhem k'qol mayim rabbim k'qol-Shadday
b'lek'tam qol hamulah k'qol machaneh b'am'dam t'rapeynah kan'pheyhen.

Eze1:24 I also heard the sound of their wings like the sound of abundant waters; like the voice of the Almighty. In their going was the sound of tumult, like the sound of an army. In their standing still, they let down their wings.

<24> καὶ ἤκουον τὴν φωνὴν τῶν πτερύγων αὐτῶν ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὰ ὡς φωνὴν ὕδατος πολλοῦ· καὶ ἐν τῷ ἐστάναι αὐτὰ κατέπαυον αἱ πτέρυγες αὐτῶν.

24 kai ēkouon tēn phōnēn tōn pterygōn autōn en tō poreuesthai auta hōs phōnēn hydatos pollou;
And I heard the sound of their wings in their going, as the sound water of much,

kai en tō hestanai auta katepauon hai pteryges autōn.
and in their standing rested their wings.

25 way'hi-qol me'al laraqi`a 'asher `al-ro'sham b'am'dam t'rapeynah kan'pheyhen.
כהויהי-קול מעל לרקיע אשר על-ראשם בעמדם תרפינה כנפיהן:

Eze1:25 And there came a voice from above the expanse that was over their heads.
In their standing still, they dropped their wings.

<25> καὶ ἰδοὺ φωνὴ ὑπεράνωθεν τοῦ στερεώματος τοῦ ὄντος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν.

25 kai idou phōnē hyperanōthen tou stereōmatos tou ontos hyper kephalēs autōn.

And behold, a sound far above the firmament, of the one being above their heads,

26 umima`al laraqi`a 'asher `al-ro'sham k'mar'eh 'eben-sapir d'muth kise'
w'al d'muth hakise' d'muth k'mar'eh 'adam `alayu mi'ma`lah.
כּוּמְמַעַל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן-סַפִּיר הַמּוֹת כֶּסֶא
וְעַל הַמּוֹת הַכֶּסֶא הַמּוֹת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלְיוּ מְלַמְעָלָה:

26. umima`al laraqi`a 'asher `al-ro'sham k'mar'eh 'eben-sapir d'muth kise'
w'al d'muth hakise' d'muth k'mar'eh 'adam `alayu mi'ma`lah.

Eze1:26 And from above the expanse that was over their heads an appearance
like a sapphire stone, the likeness of a throne.
And on the likeness of the throne was a likeness in appearance like a man on it from above.

<26> ὡς ὄρασις λίθου σαπφείρου ὁμοίωμα θρόνου ἐπ' αὐτοῦ,
καὶ ἐπὶ τοῦ ὁμοιώματος τοῦ θρόνου ὁμοίωμα ὡς εἶδος ἀνθρώπου ἄνωθεν.

26 hōs horasis lithou sappheirou homoiōma thronou ep' autou,

as a vision of stone of sapphire with a likeness of a throne upon it;

kai epi tou homoiōmatos tou thronou homoiōma hōs eidos anthrōpou anōthen.

and upon the likeness of the throne was a likeness as a form of a man from above.

27 wa'ere' k'eyn chash'mal k'mar'eh-'esh beyth-lah sabib mimar'eh math'nayu ul'ma`lah
umimar'eh math'nayu ul'matah ra'ithi k'mar'eh-'esh w'nogah lo sabib.
כּוּמְמַעַל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן-סַפִּיר הַמּוֹת כֶּסֶא
וְעַל הַמּוֹת הַכֶּסֶא הַמּוֹת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלְיוּ מְלַמְעָלָה:

27. wa'ere' k'eyn chash'mal k'mar'eh-'esh beyth-lah sabib mimar'eh math'nayu ul'ma`lah
umimar'eh math'nayu ul'matah ra'ithi k'mar'eh-'esh w'nogah lo sabib.

Eze1:27 And I saw Him, like the color of polished bronze, looking like fire within it all round.
From the likeness of His loins and upward, from the likeness of His loins and downward,
I saw Him looking like fire, and brightness to it all round.

<27> καὶ εἶδον ὡς ὄψιν ἠλέκτρον ἀπὸ ὀράσεως ὀσφύος καὶ ἐπάνω,

καὶ ἀπὸ ὀράσεως ὀσφύος καὶ ἕως κάτω εἶδον ὡς ὄρασιν πυρὸς καὶ τὸ φέγγος αὐτοῦ κύκλῳ.

27 kai eidon hōs opsin ēlektrou apo horaseōs osphuos kai epanō,

And I beheld as an appearance of molten bronze from the vision of the loin and up;

kai apo horaseōs osphuos kai heōs katō eidon hōs horasin pyros kai to pheggos autou kyklō.

and from the vision of the loin unto below I beheld as a vision as of fire,
and its brightness round about.

28 וַיֵּרָא אֶת-הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה

כח כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה

וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה

וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה וְהָיָה כְּמַרְאֵה הַקַּיִשׁ הַזֶּה בְּיָמֵי הַמְּבַרְכָּה

28. k'mar'eh haqesheth 'asher yih'yeh be`anan b'yom hageshem ken mar'eh hanogah sabib hu' mar'eh d'muth k'bod-Yahúwah wa'er'eh wa'epol `al-panay wa'esh'ma`qol m'daber.

Eze1:28 As the appearance of the rainbow which was in the clouds on a rainy day, so was the appearance of the brightness all round. This was the appearance of the likeness of the glory of יהוה.

And when I saw it, I fell on my face and heard a voice speaking.

<28> ὡς ὄρασις τόξου, ὅταν ᾗ ἐν τῇ νεφέλῃ ἐν ἡμέρᾳ ὑέτου, οὕτως ἡ στάσις τοῦ φέγγους κυκλόθεν. αὕτη ἡ ὄρασις ὁμοιώματος δόξης κυρίου· καὶ εἶδον καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἤκουσα φωνὴν λαλοῦντος.

28 hōs horasis toxou, hotan ē en tē nephelē en hēmera huetou,

As the vision of a bow whenever it might be in the cloud in a day of rain,

houtōs hē stasis tou pheggous kyklothen. hautē hē horasis homoiōmatos doxēs kyriou;

thus was the position of the brightness round about.

This is the vision of the likeness of the glory of YHWH.

kai eidon kai piptō epi prosōpon mou kai ēkousa phōnēn lalountos.

And I beheld, and I fell upon my face, and I heard a voice speaking.